

Inhalt

1	Einleitung	11
2	Zur Theorie der Äußerung	21
2.1	Erzählen als Akt der Äußerung	21
2.2	Das theoretische Modell der Äußerung	22
2.2.1	Die Äußerung (<i>énoncé</i>)	24
2.2.2	Der Äußerungsakt (<i>énonciation</i>)	26
2.3	Kontexte der Äußerung	29
2.3.1	Der diskursive Kontexthorizont der Äußerung	31
2.3.2	Der situative Kontexthorizont der Äußerung	33
2.3.3	Der kommunikative Kontexthorizont der Äußerung	36
2.3.4	Basismodell des Äußerungsaktes	41
2.3.5	Der Adressatenpol	42
	Der Rezipient (<i>récepteur</i>)	44
	Der Angesprochene (<i>allocataire</i>)	44
	Die antizipierte Sinnposition des Adressaten (<i>co-énonciateur</i>)	44
2.3.6	Der Sprecherpol	48
	Der Produzent (<i>sujet parlant</i>)	51
	Der Urheber des Äußerungsaktes (<i>locuteur</i>)	52
	Das Subjekt der Äußerung (<i>énonciateur</i>)	54
2.4	Mehrstimmige Äußerungen	57
2.4.1	Mögliche Konstellationen des Sprecherpols	59
2.4.2	Modell eines polyphonen Äußerungsaktes	61
3	Zur Theorie der Redewiedergabe	65
3.1	Was ist Redewiedergabe?	65
3.1.1	Eigene und fremde Rede	67

3.1.2	Kommunikative Konstellationen	68
3.1.3	Reale, virtuelle und inexistente Rede	69
3.1.4	Gegenstand der Wiedergabe	71
3.1.5	Modifikation des Kontextes	75
3.1.6	Intentionen der Wiedergabe	76
3.2	Eingebettete Enunziationen: Die Doppelstruktur wiedergegebener Rede	77
3.2.1	Original und Wiedergabe: Die zitierte Rede	78
3.2.2	Mehrfach eingebettete Rede: Das zitierte Zitat	82
4	Zur narrativen Äußerung	85
4.1	Narratologische Vorbemerkungen	86
4.1.1	Der Akt der narrativen Äußerung	92
4.1.2	Die Adressaten der narrativen Äußerung	96
4.1.3	Die Sprecher der narrativen Äußerung	98
4.2	Die Ebenen der narrativen Enunziation	100
4.2.1	Die Enunziations-Ebene des Autors	101
4.2.2	Die Enunziations-Ebene des Erzählers	107
4.2.3	Die Enunziations-Ebene der Figuren	115
4.2.4	Basismodell der Enunziations-Struktur des Romans	117
4.3	Zur Polyphonie des Romans	123
4.3.1	Stimmenvielfalt als Stilistikum des Romans	123
4.3.2	Diskursmischung im fiktionalen Erzähltext	125
4.3.3	Formen der Wiedergabe	131
4.3.4	Ziele der Wiedergabe	133
	Erwähnen	134
	Berichten	135
	Darstellen	137
4.3.5	Zur Bewertung polyphoner Passagen	140
5	Die Haupttypen der Redewiedergabe	151
5.1	Theoretische Vorüberlegungen	151
5.1.1	Traditionelle, formbezogene Ansätze	151
5.1.2	Der funktionale Beschreibungsansatz	153
5.2	Das Notationssystem	156

6 Monofunktionale Wiedergabeverfahren	161
6.1 Redeerwähnung	161
6.1.1 Der <i>discours narrativisé</i>	163
6.2 Redebericht	166
6.2.1 Der <i>discours résumé</i>	170
6.2.2 Der <i>discours indirect</i>	174
6.3 Rededarstellung	179
6.3.1 Der <i>discours direct libre</i>	183
6.3.2 Der <i>discours absorbé</i>	192
7 Polyfunktionale Wiedergabeverfahren	199
7.1 Der <i>discours direct</i>	200
7.2 Der <i>discours indirect libre</i>	213
7.3 Der <i>discours indirect semi-libre</i>	222
8 Modifizierte Wiedergabeverfahren	237
8.1 Der <i>discours indirect libre</i> mit Zusatzmarkierung	240
8.1.1 Der <i>discours indirect libre avec guillemets</i>	240
8.1.2 Der <i>discours indirect libre avec italiques</i>	241
8.2 Der <i>discours résumé</i> mit Zusatzmarkierung	243
8.2.1 Der <i>discours résumé avec guillemets</i>	243
8.2.2 Der <i>discours résumé avec italiques</i>	245
8.3 Der <i>discours indirect</i> mit Zusatzmarkierung	247
8.3.1 Der <i>discours indirect avec guillemets</i>	247
8.3.2 Der <i>discours indirect avec italiques</i>	253
8.4 Der <i>discours direct</i> mit Zusatzmarkierung	257
8.4.1 Der <i>discours direct avec italiques</i>	257
8.4.2 Der <i>discours direct avec guillemets (supplémentaires)</i>	257
8.4.3 Der <i>discours direct introduit par 'que'</i>	260
8.5 Der <i>discours direct libre</i> mit Zusatzmarkierung	263
9 Bilanz	267
9.1 Das Paradigma der Redewiedergabe.	267
9.1.1 Ausgangspunkt	268

9.1.2	Eine funktionale Typologie der Redewiedergabe.....	271
9.1.3	Das Kontinuum der Redewiedergabeverfahren	273
9.2	Die 'Vielfalt der Rede Vielfalt' bei Gustave Flaubert	277
9.2.1	Polymorphie der Polyphonie als Stilprinzip	277
9.2.2	Musteranalyse eines längeren Textausschnitts	280
	Detailanalyse eines Romankapitels	281
	Auswertung der Einzelbefunde	287
	Ergebnisse der Detailanalyse	303
9.2.3	Vom evozierten Gespräch zum inszenierten Schweigen	310
10	Schluss	313
11	Verzeichnisse	315
11.1	Primärliteratur	315
11.2	Sekundärliteratur	318
11.3	Symbole und Abkürzungen	350
11.4	Abbildungen	351